

SAN MARCOS IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

Isaías oquijtoj ica huajlas Juan

(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

¹ Ijqin otzimpeu in cuajli tlajtojli ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

² On tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconeu. Dios oquijlij: Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcaw moyecapan. Yejhua quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.

³ On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlacamej: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmemelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlatatl yejhuan hueyixticaj.”

Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús

⁴ Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachiayaj on tlacamej ma noyolcuepacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacol.

⁵ Huajlayaj cuajcaquiayaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman

on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuac yejhamej yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

⁶ Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli.

⁷ Niman quinmachiya ijquin:

—Huajlau ocse, yejhuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua* nictojtomas icacmecayo.

⁸ Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl, pero yejhua mechcuatequis ican Espíritu Santo.

*Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij
(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)*

⁹ Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequij ne ipan on atentli itoca Jordán.

¹⁰ Niman ijcuac Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan.

¹¹ Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)*

¹² Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihualtij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco.

* 1:7 no merezco

13 Niman Jesús ompa onen ompoajli† tonaltin campa nemij on huejhueyi yolcamej yejhuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡, niman ompa quipalehuiyayaj.

Jesús ohuajlaj ne Galilea
(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

14 Quemaj ijcuac Juan yocasiqnej, Jesús oajsic ne Galilea campa quitemachtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua.

15 Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamandáros. Xcajcahuacan ica nenquichihuj on tlen xcua-jli, niman xneltocacan on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuan
(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

16 Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icniu Andrés. Yejhumej michajasiqnej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl.

17 Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej ninquintejetemohuj
michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan,
niman ninquintejetemosquej tlacamej para
nenquinhuicasquej itech Dios.

18 Yejhumej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

19 Quemaj Jesús onejnen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo

† 1:13 cuarenta ‡ 1:13 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Nemiya ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan.

²⁰ Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhuamej ocajtejquej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se tlatatl, yejhuani quiapiaya on xcuajli espíritu

(Lc. 4.31-37)

²¹ Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuij, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij.

²² Yejhua xtemachtia ya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtia ya quen se yejhuan quipia tequihuaajyotl. Yejhua ica on tla-camej sanoyej§ omojcatlachixquej.

²³ Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlatatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlatatl otzajtzi,

²⁴ oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuaajlaj para titechxoxotónico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipauConetzin Dios.

²⁵ Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlatatl!

§ 1:22 mucho

²⁶ Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitzejtzeloj on tlacatl, niman otzajtzc chicahuac. Quemaj oquis.

²⁷ Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinotlajtoltiayaj yejhuamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihujyo Dios in tlacatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritus quitlacamatij.

²⁸ Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

Jesús oquipajtij imonan Pedro

(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

²⁹ Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés.

³⁰ Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quiapiaya totonqui*. Niman nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cualo.

³¹ Niman quemaj Jesús oquinisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocáu on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

Jesús oquimpajtij miyec tlacatl

(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

³² Ijcuac yocalac tonajli, yejhuamej quinhuahucayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quiapiayaj on xcuajcualtin espíritus.

³³ Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlaliyquej ne quiahuatenco.

* **1:30** fiebre

³⁴ Niman Jesús oquimpajtij miyequej on coxquej, on yejhuan cada se quipiaya ocse tlamantic cualolistin, niman miyequej oquinoxtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhamej quimatzticatcaj ica yejhua aquinon.

Jesús otemachtij ne Galilea

(Lc. 4.42-44)

³⁵ Huajmostla huelipan, ijcuac oc† tlayohuato catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración.

³⁶ Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahuan Jesús oyajquej para oquitejtemotoj.

³⁷ Ijcuac oquinextitoy, oquijlijquej:

—Miyec tlatatl mitztejtemohua.

³⁸ Yejhua oquinnanquijlij:

—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihualaj.

³⁹ Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinxtiliaya on tlacamej xcuajcualtin espíritus.

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan palaniya inacayo

(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

⁴⁰ Ohualaj se tlatatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca

† 1:35 todavía; sanquen ‡ 1:36 después

lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajtlanilij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

⁴¹ Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

⁴² Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl. Opajtic inacayo.

⁴³⁻⁴⁴ Jesús oquichicacanhuaati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanhuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

⁴⁵ Pero on tlacatl oyaj niman opeu quitetlajtlajtohuilia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos, yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

2

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepohuiya
(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

¹ Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin*, ocsejpa Jesús oyejcoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan.

² Nimantzin onosentlaliytetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej

* 2:1 después † 2:2 mucha

oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin.

³ Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlatatl yejhuan sepojtoc.

⁴ Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapechtli.

⁵ Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltocayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on coxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

⁶ Pero ompa yejyehuaticatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijticatcaj ipan inyojlo:

⁷ “In tlatatl, ¿tlica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlatatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.”

⁸ Pero Jesús quimatzticatca ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojlo?

⁹ ¿Catlejhua más xtepopoloj niqijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso niqijtos: “Xmoquetztehua, xajcocui motlapech niman xnejnemi”?

¹⁰ Aman cuajli nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl nicpia tequihuayotl ipan in

‡ 2:7 ¿por qué?; ¿tline?

tlalticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtoc:

¹¹ —Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

¹² Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcocu itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xqueman tiquitayaj ijquin.

*Jesús oquinotz ocse inomachtijcau itoca Leví
(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)*

¹³ Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlaliy miyec tlatatl, niman oquinmachtij.

¹⁴ Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconeru Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campa tlacobarrohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tluca inhuan tlajtlacolejquej

¹⁵ Más saquin§ ijcuac Jesús tlucaajtcatca ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlacobarrojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlaliyquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuan ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús.

§ 2:15 después

16 Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlacobrarojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman con inhuan on tlacobrarojquej niman on tlajtlacolejquej?

17 Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihualaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui titohuicayaj ye huejcahui
(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

18 Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuan Juan nosahuayaj, sequimej tla-camej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On inomachtijcahuan on fariseos niman inomachtijcahuan Juan nosahuaj. ¿Tlica on inomachtijcahuan xnosahuaj?

19 Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? Ijcuac on montli ompa nemi tehuan, xhuelisquej nosahuasquej.

20 Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej itech on notenotzcahuan. Niman ijcuacon quemaj yejhuamej nosahuasquej.

21 'Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quicotona on tlaquentli ijsoltic.

22 Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yehhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej.

*On fariseos otelajoltijquej ica on sábado
(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)*

23 Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuan neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuan opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo.

24 Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuan tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.

25 Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yehhua niman itehuicalhuan oapismiquej?

26 Yehhua ocalac ipan itiopan Dios ijcuac Abiatar yehhua on más hueyi intlayecancau catca intech yejhuamej on tiopixquej. Niman yehhua oquicuaaj on pan yejhuan tlatiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David

* 2:21 tela

no oquinmacac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

²⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tonajli de nesehuijli Dios oquiltalij impampa on tlacamej. Xoquintlalij on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli.

²⁸ Yejhua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechmelahua[†] para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

3

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan yomatehuatzalijca

(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

¹ Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui.

² No ompa nemiyaj sequimej yejhuan sa quipi-paiyay Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej.

³ Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.

⁴ Quemaj oquintlajtojtij on tlacamej:

—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchiuilisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilistli, noso ticmictisquej?

[†] **2:28** merezco

Pero yejhuamej xoquinanquilijqquej.

⁵ Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej* onajman sa ica on inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlatatl:

—Xmelahua moma.

On tlatatl oquimelau ima niman opajtjic.

⁶ Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejqquej quinothlajtolitaj inhuan on itetlajsojcahuan† Herodes quen ijqui huelisquej quimicisquej Jesús.

Jesús nemiya inhuan on miyec tlatatl ne itenco on mar

⁷ Jesús onejcuanij, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuan. Niman sanoyej miyec tlatatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejqquej ne Judea,

⁸ niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisiu on hueyican Tiro niman on hueyican Sidón. Yejhuamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochi tlinon quichihuaya.

⁹ Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej‡ on tlacamej.

¹⁰ Nemiya sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtjij miyequej cocoxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quipiayaj cualolistli quitelosnequiyaj para pajtisquej.

¹¹ Niman on tlacamej, yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús,

* 3:5 muy † 3:6 amigos de él ‡ 3:9 lo apretaren; quitetztilisquej

niman on xcujcualtin espíritus chichahuac tza-jtziyaj, quiytohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

¹² Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachtijquej

(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

¹³ Quemaj Jesús otlejoc ne ipan se tepetl niman oquinhuajnotz san aquinomej yejhua oquinec. Niman yejhuamej oyajquej itech.

¹⁴ Niman oquintlalij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para quintitlanis ontemachtisquej.

¹⁵ Niman oquinmacac poder para quimpa-jtisquej on cocoxquej, niman para quinquixtilisquej on xcujcualtin espíritus.

¹⁶ Oquintlalij Simón yejhuan no oquitocayotij Pedro.

¹⁷ No oquintlalij Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij Boanerges yejhuan quiytosnequi tetlajtlahuelmej.

¹⁸ No ijqui oquintlalij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehuan catca ne intech on intoca cananistas,

¹⁹ niman Judas Iscariote yejhuan más saquin§ oquitemactilij Jesús.

*On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijto-
jquej ica Jesús quipia on diablo*

(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

20 Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlaliy miyec tlatatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuan.

21 Ijcuac on quen quintaya* oquimatquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhuamej cuitiayaj yotlamachilispoliu.

22 Yejhuamej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua quimacaticaj Jesús on hueyilistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

23 Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yejhua?

24 Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on país xhuelis nemis.

25 Niman no ijqui, tla se chanyotl† noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on chanyotl xhuelis onyas.

26 No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuijsoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

27 No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlatatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtic tlatatl. Niman ijcuac on huelis quicuillis nochil on tlen quipia ipan ichan.

* 3:21 parientes de El † 3:25 casa; cajli

28 'Melahuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tlacamej nochi intlajtlacol niman on tlauhijhuicaltistli san catlejhua nochi quech ica tlauhijhuicaltihuj.

29 Pero tla se tlatatl cuijhuicaltis on Espíritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

30 Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtojticatca ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritu.

On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniu Jesús niman inan

(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

31 Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhuamej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinotzatij Jesús.

32 On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzitasquej.

33 Pero yejhua oquinnanquijlij, oquimijlij:

—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?

34 Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan.

35 Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlatatl, noso nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

4

Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl
(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

¹ Ocsejpa Jesús otemachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tlacamej nemiyaj ne itenco on mar.

² Niman yejhua quinmachiaya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:

³ —Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlacatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo.

⁴ Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajlajquej niman oquicua-jquej.

⁵ Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa oxin.

⁶ Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quipiaya inelhuayo, ohuajhuac.

⁷ Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojtin. On huitzcojtin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac.

⁸ Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlajli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.

⁹ No oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

* **4:1** mucha † **4:2** cosas ‡ **4:8** Sempoajli quijsosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quijosnequi treinta. § **4:8** sesenta

Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos
(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

¹⁰ Niman quemaj saquin* ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan niman sa quesqui tlatatl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijsosnequi on ejemplos.

¹¹ Oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niqinmachtia san ican ejemplos

¹² para masqui quicaquisquej on tlinon niqijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajiscamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on intlajtlacol.

Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl
(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

¹³ Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocsequi ejemplos?

¹⁴ Yejhua on tlatatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlajtoltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios.

¹⁵ On ojtli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojlo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojlo.

* **4:10** después † **4:11** era su secreto

16 On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlajtojli.

17 Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuj intlaneltoc.

18 On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios.

19 Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejнемiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhuamej.

20 Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiseliaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhuamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli[‡] huan majtlactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli[§], noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

*Jesús oquimpalehuij para ma cajsicamatican
(Lc. 8.16-18)*

21 No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlahuijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlahuijli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlahuilpanti cuajli.

[‡] 4:20 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. [§] 4:20 sesenta

²² Yejhua on tlen iyanticaj, yejhumej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimatij, quimatisquej.

²³ Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

²⁴ Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua tictequitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas.

²⁵ Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta nochi quech quipia.

Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua

²⁶ No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaj quen on xinachtli yejhuan se tlacatl quitoca ne ipan tlajli.

²⁷ Mojmostla on tlacatl cochi tlayohua niman nocuitehua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui.

²⁸ On tlajli san iselti quisaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli.

²⁹ Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlacatl nimantzin calactilia machete, pampa yoyejcoc on pixquilistli.

Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza

(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)

³⁰ No oquijtoj Jesús:

—Nemechijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achitzin on tlacamej, pero más miyequiyasquej.

³¹ Sa no ijqui quen se tlatatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen nochi quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in talticpactli.

³² Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen nochi quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaj intepajsol ne ipan imahuan campá tlajsehuayoc.

³³ Quinmachiya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campá xoc hueliyaj cajsicamatijaj.

³⁴ Yejhua quinmachiya san ican ejemplos niman xitlaj* quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmachiya tlinon quijtosnequi on ejemplos.

Jesús oquiteltij on ajacatl

(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

³⁵ Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

³⁶ Quemaj ijcuac yoquinnahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej

* **4:34** nada; coxtla

Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan.

³⁷ Niman quemaj más achi saquin†, ohuajlaj se ajacatl sanoyej chichahuac, niman on atl oncoxoniya ne ijtic on barco hasta ye temiya.

³⁸ Jesús cochticatca nepa tlacuitlapan ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tlica‡ yej ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimictoquej? ¡Xtechpalehui!

³⁹ Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimanantzin nochí ocactiaj, niman nochí cuajli onocau.

⁴⁰ Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltocaj hasta aman?

⁴¹ Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, niman quinojliayaj ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlatatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

5

Jesús oquixtij on xcuajli espíritu itech se Gadareno

(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

¹ Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara.

† 4:37 después ‡ 4:38 ¿por qué?; ¿tline?

² Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiquito se tlatl yejhuan quiapiaya se xcuajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campá notocayaj on mimiquej.

³ Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas.

⁴ Sanoyej miyecpa oquisalocaj ican teposcadenas niman tepostli yehualtic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayaj, yejhua quitecojotonaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtiliaya on tepostin yejyehualtiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya.

⁵ Tlayohua niman tlajocaj tzajtzitinemiya, niman nocojcohuaya ican temej ne imanyan on ostomej campá notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemej.

⁶ Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campá yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz.

⁷ Niman oquitzajtzilij chicahuac:

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyixticaj? Nimitzajmancatlájtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtlayohuiliti.

⁸ Otzajtzic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisá ijtic in tlatl.

⁹ Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquilitij:

—Nejhua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

¹⁰ Niman yejhuamej on xcuajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayaj Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne.

¹¹ Niman ompa nemiay miyequej pitzomej ipan se tepetl campá tlacuajcujtinemiayaj.

¹² Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej* quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Xtechtitlani ne intech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

¹³ Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlatatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejhuamej on tlatlacsaquej† niman ne ipan se teostotl campá huejcatlan oxixinitoj hasta ijtíc on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

¹⁴ On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Oquitetlajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu.

¹⁵ Ijcuac oyejcoquej campá nemiya Jesús, oquitaquej on tlatatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuaticatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quiapiaya cuajli itlamachilis. Yejhuamej sanoyej onomojtijquej.

¹⁶ Niman quemaj yejhuamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochioquitetlajtlajtohuilijquej quen onochiu ica on

* 5:12 mucho † 5:13 corrieron

yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman quen onochiu ica on pitzomej.

¹⁷ Niman yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

¹⁸ Ijcuac Jesús ocsejpa otlejcoc ipan on barco, on tlatatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan.

¹⁹ Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta‡ nochi on huejhueyi tlajtlamach§ tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij*.

²⁰ Tej, on tlatatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtactli pueblos, niman nochi oquitetlajtlatjtohuilij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitayaj.

Jesús oquipajtilij ichpocatzin Jairo niman on sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya

(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

²¹ Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlajij miyec tlatatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar.

²² Quemaj oyejcotetz se tlatatl itoca Jairo. Yehua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz.

²³ Yehua oquiajmancatljatlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

‡ 5:19 tus parientes § 5:19 cosas * 5:19 tuvo compasión de tí

24 Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmictiayaj†.

25 No ompa tehuan nemiya se sihuatl, yejhuan quipia matlactli huan ome xipan ica yeshuettine-miya.

26 Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajy-ohuiltijcaj. Yejhua yoquitlajtlamijca nochi on tlinon quipiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuiya.

27 On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj inhuan on tlacamej. Oquisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen.

28 Ijcon oquichiu pampa quinemiliaya: “Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis.”

29 Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat ipan itlalnacayo ica opajtic.

30 Ijcuacon Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

31 On inomachtijcahuan oquiliijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitzmictiaj‡. Yejhua ica, ¿tlica§ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

32 Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac.

33 Ijcuacon on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohuajlaj itech Jesús, niman

† 5:24 lo apretaban, quitetztilijtiayaj ‡ 5:31 te aprietan; mitztetztiliaj § 5:31 ¿por qué?; ¿tline?

onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojti-aya, niman cuecuetlacaya. Yejhua oquijlij nochi tlen melahuac.

³⁴ Quemaj Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli. On cualolistli xoc ticpia.

³⁵ Jesús oc* tlajtlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhuamej oquijlijquej:

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpajsolo on temachtijquetl.

³⁶ Jesús xoquinchiuilij cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.

³⁷ Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan.

³⁸ Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtziyaj sanoyej.

³⁹ Jesús ocalac, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchocaj? On situaconetl xmiqui, yej san cochtica.

⁴⁰ Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinqixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiya, niman ocuicac san itataj niman on

* 5:35 todavía; sanquen

inanaj on sihuaconetl, niman yejhamej on yeyimej inomachtijcahuan. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl.

⁴¹ Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:

—Talita, cumi —yejhuan quijtosnequi: Sihuaconetl, nejhua nimitzijlia, xmotelquetza.

⁴² Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quipiaya majtactli huan ome xipan, onoquezteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhamej sanoyej otlamojcaitajquej.

⁴³ Pero Jesús oquintlachicahuilij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

6

Jesús nemiya ne Nazaret
(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

¹ Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuan oyajquej ihuan.

² Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlatatl oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtojquej:

—¿Hasta canon ohuelito nochi in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlamatquilstli*? niman ¿quen quichihua in milagros?

³ ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas

* 6:2 sabiduría

niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa.

⁴ Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtojqetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta[†] niman ichanchanecahuan[‡] xquitlacaitaj.

⁵ Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij.

⁶ Jesús sanoyej§ tlamojcayaya pampa yejhamej xquineltocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

Jesús oquintitlan on inomachtijcahuan para ma temachtitij

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

⁷ Niman quemaj oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman opeu quintitlani ojomemey. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus.

⁸ Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin,

⁹ yej san ma quitequitiltican incac niman insentetlaquen.

¹⁰ Quemaj oquimijlij:

† 6:4 parientes ‡ 6:4 su familia § 6:6 mucho * 6:8 bastones de ellos

—Ijcuac nemajsiquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo.

¹¹ Tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechselisquej, nion mechcaquisquej, xtzeitzelocan nemocxi on tlalteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

¹² Quemaj yejhuamej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtijtiayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan.

¹³ No oquinquixtijquej miyequej xcuajcualtin espíritus, niman oquintlalilijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

*Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl
(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)*

¹⁴ Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij[†] niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

¹⁵ Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtojquetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtojquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojquej.

¹⁶ Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

[†] **6:14** lo resucitó; yoquiyolitij

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para para oquechtzontequiej. Aman yonoy-olihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

¹⁷ Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalajquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuiliij para yejhua isihuau.

¹⁸ Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

¹⁹ Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya

²⁰ pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli tlatatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

²¹ Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuii catca, oquinnotz on tequihuajquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea.

²² Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocuelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtlajtlanili nochí san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

23 Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtlajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

24 On ichpochtli oquis niman oquitlajoltijtetz-ito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtlanili itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

25 Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

26 Niman quemaj on rey Herodes sanoyej on-ajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuaaj, on rey oquichiu quen oquijtojca.

27 Nimantzin on rey oquititlan se itlajpixcau soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca,

28 niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

29 Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

*Jesús oquintlacualtij on macuijli mil tlacatl
(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)*

³⁰ Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlali-jquej ihuan, niman oquitlajtlajtohuilijquej nochi tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej.

³¹ Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipiayaj tiempo para tlacuasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemi, niman ompa tihuelisquej titosehuisquej achijtzin.

³² Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campa xacaj nemi.

³³ Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nisiu onotlajtlalojquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin‡.

³⁴ Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmachtia miyec tlajtlamach§.

³⁵ Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactitica.

³⁶ Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nisiu para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

³⁷ Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacualtican.

‡ 6:33 después § 6:34 cosas

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticohuatij pan? Sen tlacatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztli para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

³⁸ Oquimijlij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

³⁹ Quemaj Jesús oquinnahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj.

⁴⁰ Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento.

⁴¹ Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuaijli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. No oquitexelohuilijquej on ome michin.

⁴² Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej.

⁴³ Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin.

⁴⁴ Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli mil tlacamej.

*Jesús nejnemiya ixco on mar
(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)*

⁴⁵ Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuan para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatziacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan.

⁴⁶ Más saquin*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración.

⁴⁷ Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl.

⁴⁸ Jesús oquitac ica on inomachtijcahuan yosiauquej ica quinejnemitiayaj on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiayaj on inomachtijcahuan. Yejhua quinemiliaya quimpanahuis.

⁴⁹ Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtzi-quej,

⁵⁰ pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtjiquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—¡Xmoyolchicahuacan niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

⁵¹ Quemaj otlejcoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuan sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej.

* **6:46** después

⁵² Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatijaj on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiyaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

Jesús otepajtij ne Genesaret
(Mt. 14.34-36)

⁵³ Niman ijcuac oquipanahuijquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco.

⁵⁴ Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquixmatquej Jesús.

⁵⁵ Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuaajhuicaquej on incocoxcahuan ipan cojtlapechtin hasta campa nemiya Jesús.

⁵⁶ Nochihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuan ne ipan calles, niman quitlajtlaniliyaj Jesús para ma quinocahuili ma cajxilican on itlaquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocajxilijquej itlaquen oquimpajtij.

7

Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlaatl
(Mt. 15.1-20)

¹ Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlalijquej ne itech Jesús.

² Ijcuac nemiyaj ihuan Jesús, yejhuamej oquitaquej ica sequimej inomachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtočaj ica nonequi nomajtequisquej.

³ On fariseos niman nochimej on hebreos xt-lacuaj, tla xachtoj nomajtequiaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtočaj ica cuajli para quichihuasquej.

⁴ In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtočaj ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tluacasquej. Niman quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejhuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin.

⁵ Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquitlajtolitijquej Jesús:

—¿Tlica* on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititijquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

⁶ Jesús oquinnanquilij:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa nemejhuamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj ican inyojlo.

⁷ Sanencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan on

* **7:5** ¿por qué?; ¿tline?

tlacamej oquitlaliyquej quen itlanahuatil-
huan yesquiaj Dios.

⁸ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaaj ocsequi miyec tlajtlamach[†] no ijqui.

⁹ Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj itlanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj.

¹⁰ Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.”

¹¹ Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tla-catl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios).

¹² Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan.

¹³ Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xitlaj[‡] quijtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaaj miyec ocsequi tlajtlamach sa no ijqui.

¹⁴ Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

[†] 7:8 cosas [‡] 7:13 nada; coxtla

—Xcaquican nemochimej[§] niman xcajsicamatican.

¹⁵ On tlen calaqui icamac se tlatatl xejhua qui-jtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua qui-jtlacohua.

¹⁶ Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotl-machilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

¹⁷ Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej para ma quimijli tlinon qui-jtosnequi on ejemplo.

¹⁸ Jesús oquinnanquiliij:

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlatatl xejhua qui-jtlacohua,

¹⁹ pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaqui ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochi quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas.

²⁰ Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlatatl, on quemaj qui-jtlacohua,

²¹ pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tla-machilistin, sihuapajpatlalistli, tlapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, temictilistli,

²² tlachtequilistli, on tlen xcuajli elehuilistli*, tlapajcayahualistli, xtetlacamatilistli, nexicolistli

§ 7:14 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, in-nochimej, emmochimej * 7:22 deseo

tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontojttilistli niman nochi tlajtlamach tlen xcuajli nochihua.

²³ Nochi in yejhuan xcuajli hualehua ne ipan iyojlo se tlatcatl, niman yejhua ica más nijtlacohua.

Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltoac Jesús

(Mt. 15.21-28)

²⁴ Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhuamej oquimatquej.

²⁵ Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quip-iaya se xcuajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz.

²⁶ On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquiajmancatlajtlanilij Jesús para ma quixtili on xcuajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch.

²⁷ Pero Jesús oquijlij:

—Achoj ma niquimpalehui on nochantlacaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

²⁸ Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicuaicuaaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

²⁹ Jesús oquijlij:

† 7:27 mis paisanos

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcujli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej‡ cuajli.

³⁰ On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquinextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcujli espíritu yoquitlalcahuij.

Jesús oquipajtij se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochtcatca

³¹ Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quípia majtlactli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea.

³² Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlatatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochtcatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlatatl.

³³ Jesús oucicac neca campa xacaj nemi, niman quemaj oquincalactij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inenepil on tlatatl.

³⁴ Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijtosnequi: ¡Xtlapohuican!

³⁵ Quemaj nimantzin on tlatatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasaliuyan inenepil niman ohuel otlajtoj cuajli.

³⁶ Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchiu.

‡ 7:29 muy

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijlisquej, más quiteijliayaj.

³⁷ Nochimej sanoyej tlamojcaitayaj, niman qui-jtohuayaj:

—¡Nochi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

8

Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlacatl (Mt. 15.32-39)

¹ Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl. Yejhuamej xquipiyaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

² —Nejhua niquinmicnelia* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej.

³ Tla xniquntlacualtis, yej niqinnahuatis ma huiyan, huelisquej sotlahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej† huejca inchan.

⁴ On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacujli para tiquntlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

⁵ Yejhua oquintlajtojtij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome.

* **8:2** tengo misericordia de ellos † **8:3** muy

⁶ Quemaj Jesús otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatlapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochi on quech ica tojlan.

⁷ No quimpiyaj quesquimej michintzitzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yehua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitexelohuilican.

⁸⁻⁹ Canaj nahui mil tlacatl catcaj, niman nochimej otlacujquej niman cuajli oixhijquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlajijquej chicome chiquiutin yehuan onocau. Niman on yehuan otlacujquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan.

¹⁰ Nimantzin otlejoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuan, niman oyajquej ne Dalmanuta.

On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro (Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

¹¹ Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlaniliyaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo[‡]. Ijquin oquijtojquej para oquitlatlataquej.

¹² Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:
—Miyequaj on tlacamej quitlajtlanij se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj[§] nictetitit.

[‡] **8:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. [§] **8:12** nada; coxtla

13 Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejcoo ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado on mar.

Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos

(Mt. 16.5-12)

14 On inomachtijcahuan oquelcajquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej ne ipan on barco.

15 Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej ica intlaxocolilis* on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

16 Quemaj on inomachtijcahuan opeu ijquin quinotlajtoltiyaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.

17 Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica† nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis sanoyej chichahuac?

18 ¿Nemejhuamej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij ican nemonacas? ¿Tlen xnentlaxocolilis?

19 Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlatcatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

20 Quemaj Jesús oquintlajoltij inomachtijcahuan:

* 8:15 levadura † 8:17 ¿por qué?; ¿tline?

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on nahui mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Chicome.

²¹ Quemaj oquimijlij:

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida

²² Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuahuiquilijquej se tlacatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca.

²³ Quemaj Jesús oquitlan ipan ima, niman ocuicac neca caltempan. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan ixtololojhuan, oquintlalij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajtoltij:

—¿Ye tihueli tiquita itlaj?

²⁴ On tlacatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin[‡] yehuan nejnemij.

²⁵ Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalij imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlacatl. Niman quemaj on tlacatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochi cuajli oquitac.

²⁶ Jesús oquijlij:

—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

*Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo
(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)*

[‡] 8:24 árboles

²⁷ Jesús niman on inomachtijcahuan oyajquej neca ipan on pueblos nisiu Cesarea de Filipo. Neca ipan ojtli oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—On tlacamej, ¿quen quiijtohuaj aquin nejhua?

²⁸ Oquijlijquej:

—Sequimej quiijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacaujtequijquetl, ocsequimej quiijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quiijtohua ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtojquetl.

²⁹ Quemaj Jesús oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

³⁰ Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

Jesús quiijtohua ica yejhua tlajyohuis niman miquis

(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

³¹ Quemaj Jesús opeu quinmactia ica yejhua aquin onochiu Tlacatl quiijyohuis miyec tlajtlamachš. On tlajtlajmatquej, niman intlayecancanhuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhuamej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis*, niman noquetztehuas.

³² Nochi oquinmelajcaijlij ica ijqui nochihuas. Ijcuacan Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua.

§ 8:31 cosas * 8:31 resucitará; yolis

³³ Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuan, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtlalcahui Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

³⁴ Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla[†], niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlacatl tlayohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol[‡] ne campa quimictisquej.

³⁵ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma.

³⁶ Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla yejhua quinoyaxcatis[§] nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma?

³⁷ Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj^{*} oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma.

³⁸ Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nip-

[†] 8:34 lo ama [‡] 8:34 su cruz [§] 8:36 se posesionará;
quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinoatlatquitis ^{*} 8:37 nada;
coxtla

inahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipajquej ilhuicactequitquej†.

9

¹ No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

Onixpatlac Jesús

(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

² Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús oquinotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquinhuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej† hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac.

³ On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlastalia sanoyej.

⁴ Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yeyimej ino-machtijahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajtlajtohuayaj Jesús.

⁵ Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tine-mij. Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

⁶ Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on ocsequimej sanoyej yonomojtijcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quiptos.

† **8:38** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **9:2** después † **9:2** muy

⁷ Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

⁸ Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

⁹ Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quiijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij‡ niman yonoquetz-teu ne ipan itlalcon.

¹⁰ Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojli-ayaj tlinon quiijosnequi on ica quiijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

¹¹ Quemaj oquitlajtojtijquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, quiijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

¹² Otlananquili, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman quiyectlalis nochi tlajtlamach*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlajyohuiltisquej sanoyej niman xnechselisquej?

¹³ Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochi xcuajli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilojli quiijtohua ipan nochihuas.

‡ 9:9 ya resucitó; yoyoliu cosas

§ 9:11 ¿por qué?; ¿tline?

* 9:12

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuaajli espíritu

(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

¹⁴ Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuitacaj inhuan on nomachtijquej.

¹⁵ Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamojcaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlajpalajtetzitoy.

¹⁶ Quemaj Jesús oquintlajtojtij on inomachtijcahuan:

—¿Tlinon ica nenmotencuicuitacaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

¹⁷ Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquilij notelpoch yejhuan quipia se xcuaajli espíritu yejhuan quinontzintilia.

¹⁸ Tej, nochihuiyan campaca yau in espíritu cajsí niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposonalquisa, niman sanoyej notlancochtsi, niman cucuetlaca. Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuan para ma quixtilican on xcuaajli espíritu, pero xohuelquej.

¹⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡oh, nemejhamej tlacamej yejhuan xnennechneltocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcuajhucacan nican on telpochtli.

²⁰ Yejhamej ocuajhucaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús,

nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloj on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposonalquis.

²¹ Jesús oquitlajtoltij on tajtli:

—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?

Yejhua oquinanquili:

—Hasta ijcuac pitentzin.

²² Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi quimicitis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihueli.

²³ Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechijlia: “Tla tihuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochi huelis mitzchihuilis.

²⁴ Nimantzin on tajtli otzajtzic chichahuac:

—Nehua nicneltoca, pero xnechpalehui más ma nitlaneltoca quen melahuac nonequi.

²⁵ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlalijticatcaj. Ocajhuac on xcuajli espíritu:

—Tejhua, aquin yotica nontzin niman nacastzatza in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.

²⁶ Ijcuacon on xcuajli espíritu otzajtzic niman oquitzejtzeloj sanoyej chichahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlacatl quiytohuaya ica yomic.

²⁷ Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehuij para onotelquetz.

²⁸ Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijc- ahuan sa iseltimej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica tejhumej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

29 Yejhua oquinnanquiliij:

—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquin-quixtisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihua j oración niman nemosahua j.

Jesús ocsejpa quiytohua ica miquis

(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

30 Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi

31 pampa quinmachiya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmachi j, oquimijlij:

—Nehua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis† niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

32 Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatijaj tlinon quimijliya niman nomojtiayaj para quit-lajtojlisquej ma quinmelajcaijli on tlen quimijlijti-catca.

Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

33 Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtojtij:

—¿Tlinon nencualijijtojtijaj ne ipan ojtli?

34 Pero yejhuamej xoquinnanquiliisquej pampa yejhuamej cualijijtojtijaj aquinon más hueyixti-caj intzajlan.

35 Quemaj Jesús onotlali j, niman oquinnotz on majtlactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

† 9:31 resucitaré; niyolis

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlanamactli, niman ma quin-serviro nochimej.

³⁶ Quemaj oquitlan se conetl niman oquitel-quetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

³⁷ —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui‡ quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua
(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

³⁸ Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ica motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemi.

³⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin§ itlaj nechijtohuilis tlen xcuajli.

⁴⁰ On yejhuan xtlamach quijtohuaj totechcopa, on tohuan nopohua.

⁴¹ Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nennyaxcahuan*, melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

‡ 9:37 humilde § 9:39 después * 9:41 me pertenecen;
nennyaxcahuan, nennyhuaxcahuan, nennyotlatquihuan

*Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuajli
(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)*

⁴² 'San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhuamej in pipitiquej yejhuan nechnehtoca quiselis ihueyi tlahuel Dios. Más cuajli yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar.

⁴³ Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiquimpías ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlitl tetlatij para nochipa,

⁴⁴ niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on tlitl xcaman sehuis.

⁴⁵ Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan,

⁴⁶ ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis.

⁴⁷ Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalis ne mictlan,

⁴⁸ campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlitl xcaman sehuis.

⁴⁹ Nochimej on yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijtica†, pero on

† 9:49 difícil

Espíritu Santo yejhua quimpalehuis.

⁵⁰ 'Sanoyej cuajli on istatli para tlacujli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen on istatli, niman xchantican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

10

Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau

(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

¹ Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campa iquisayan tonaltzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlalijquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmactia ijcon quen nochipa quichihuaya.

² Niman sequimej fariseos oquinishuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahulia se tlacatl noxotonis ihuan isihuau?

³ Quemaj Jesús oquinnanquijlij, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

⁴ Yejhuamej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahulia se tlacatl quitlalia se amatl campa quiytohua ica noxotonia ihuan isihuau.

⁵ Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlalij on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej* yoltechicajquej.

⁶ Pero ijcuac Dios oquitlalij in talticpactli, oquitlalij se tlacatl niman se sihuatl.

* 10:5 muy

⁷ Yejhua ica on tlacatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau.

⁸ Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlacatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijquej san se.

⁹ Yejhua ica ma ca yacaj tlacatl quixelos on tlen Dios oquinsentlalij.

¹⁰ Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijc- ahuan ocsejpa quitlajtlanilijquej para ma quin- melajcailij on tlen oquimijlijcaj on fariseos.

¹¹ Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau.

¹² Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihue- huentzin, niman nonamictis ihuan ocse tlacatl, yejhua tlapajpatla.

Dios hueli quinmandarohua yejhuamej on yejhuan yolyemanquej quen yejhuamej on coconej (Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

¹³ Quemaj sequimej oquinhuicaquej incone- huan para ma quinmatoca Jesús, pero on ino- machtijc ahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj.

¹⁴ Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajla- can, niman ma ca xquinteltican pampa yejhuan yolyemanquej[†] quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

[†] **10:14** humildes

¹⁵ Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis campa Dios tlamandaro-hua.

¹⁶ Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconej, niman oquintlalij imahuan impan, niman oquintiochui.

Nochi tlacatl yejhuan cahuas nochi on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

¹⁷ Niman chica Jesús quisaya, se tlacatl ohuajnotlaloj itech, niman onotlancuaquetz ixpan, niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilstli yejhuan para nochipa?

¹⁸ Jesús oquijlij:

—¿Tlica‡ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios.

¹⁹ Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj niman monan.”

²⁰ On tlacatl oquinanquijlij:

—Temachtijquetl, nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

²¹ Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman

‡ **10:18** ¿por qué?; ¿tline?

on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmomamalti mocojnepanol§.

²² Pero ijcuac on tlatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajmantiaj pampa sanoyej rico catca.

²³ Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohuijtica^{*}j para huelis Dios quinmandaros on yejhuan ricos.

²⁴ On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Nocone^{*}huan, sanoyej ohuijtica^{*}j para on tla^{*}camej calaquisquej ne camp^{*}a Dios tlamand^{*}arohua on yejhuan quitlaliaj inyojlo ne ipan inriquezas.

²⁵ Más ohuijtica^{*}j para se rico calaquis ne camp^{*}a Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne camp^{*}a tlacoyonia se aguja.

²⁶ On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁷ Jesús oconmintac, niman oquimijlij:

—On tla^{*}camej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj[†] ohuijtica^{*}j quichihua.

²⁸ Quemaj Pedro oquijlij Jesús:

—Xquita, tejh^{*}uamej yotica^{*}jquej nochi tlen ticpi^{*}ayaj, niman tiquistinemij mohuan.

§ 10:21 su cruz * 10:23 difícil † 10:27 nada; coxtla

²⁹ Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli,

³⁰ quiselis aman ipan in talticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlahuejli niman tlajtlamach ica quitlajyohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

³¹ Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtiasquej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhuamej huejhueyixtiasquej.

*Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis
(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)*

³² Quemaj opeu nejnemiyaj tlejcotiayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojtlí inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhuamej cuitlapanhuijtiayaj. Yejhuamej on inomachtijcahuan tlamojcaitayaj niman on ocsequimej tojlamej nomojtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach† tlinon ipan nochihuas.

³³ Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman tlejcotihuij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on

† 10:32 cosas

temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtlacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech on xhebreos.

³⁴ Yejhuamej on xhebreos noca huetzcasquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuiteq-uisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeyi tonajli niyolihuis[§] niman ninoquet-ztehuas ipan notlalcon.

Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor

(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)

³⁵ Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquisihuijquej Jesús, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, tejhuamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

³⁶ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

³⁷ Niman oquinanquilijquej:

—Xtechcahuili ma titotlalican monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

³⁸ Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatij tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquiyyohuisquej on tlen nejhua niquiyyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

³⁹ Quemaj oquinanquilijquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

§ 10:34 resucitaré; niyolis

—Melahuac, nentlajyohuisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua.

⁴⁰ Pero yejhua on para nemotlalisquej noyemacopa niman ipan nopochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtalisis, yej ompa noTajtzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

⁴¹ Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopa Jacob niman Juan.

⁴² Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli*.

⁴³ Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej.

⁴⁴ San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli.

⁴⁵ Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihualaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

*Jesús equipajtij se ciego itoca Bartimeo
(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)*

⁴⁶ Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan

* **10:42** misericordia

on inomachtijcahuan niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojtli. Quinotlajtlanilijticatca tlanechicojli.

⁴⁷ Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

—Jesús, huejca teixhui[†] ne itech David, xnechicneli[‡].

⁴⁸ Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chichahuac tzajtziya:

—Huejca teixhui ne itech David, xnechicneli.

⁴⁹ Ijcuac on Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquinotzatoj, niman oquijlijquej:

—Xmoyolchichahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.

⁵⁰ Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

⁵¹ Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

On ciego oquijlij:

—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

⁵² Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticnel-tocac ica nimitzpajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlatatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtli.

[†] 10:47 descendiente [‡] 10:47 ten misericordia de mí

11

Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quén se rey

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

¹ Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuacon oquintitlan omemej inomachtijcahuan,

² niman oquinmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin* yehuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican.

³ Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica† nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica niman mantzin cuajtitlanis.

⁴ On omemej inomachtijcahuan oyajquej, niman oquinextijquej on polocotzin salijticaj ne ipan ojtlí quiahuatenco, niman quemaj oquitoj-tonquej.

⁵ Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintlajtojtijquej on inomachtijcahuan Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

⁶ Yehhuamej on inomachtijcahuan oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquincahuilijquej para ma cuicacan.

* **11:2** burrito † **11:3** ¿por qué?; ¿tline?

⁷ Niman ocuajhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuacon yejhuamej oquitlaliqquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan.

⁸ Niman miyequej oquisojquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojoyo on cojtin

⁹ On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij:

—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtítlan.

¹⁰ Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

¹¹ Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochi tlen quichijticatcaj. Niman pampa sanoyej‡, niman oquitlaliqquej neca ipan ojtli. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuan.

Jesús ocajhuac on cojtli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl

(Mt. 21.18-19)

¹² Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtli Jesús apismiquiya.

¹³ Jesús ocontac ne huejca se cojtli*, itoca higuera, niman xojoyo catca. Yehua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinisihuij on cojtli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojoyo

‡ 11:11 árboles § 11:11 muy * 11:13 árbol

pampa ijcuacan xe tiempo catca para quipias itlaquilyo.

¹⁴ Quemaj oquijlij on cojtli:

—Ma ca sa queman yacaj quicuas motlaquilyo. Niman on inomachtijcahuan ocacquej.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan

(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

¹⁵ Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahuac on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuaajquixtia on yejhuan ompa tlana-macayaj niman tlacohuayaj. Oquinxixinilij in-mesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas.

¹⁶ Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan.

¹⁷ Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:

—Ye nenquimatztocquej tlinon quiytohua in Yectlajcuilolli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochi países”, pero nemejhuamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.

¹⁸ Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuamej sanoyej nomojtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtij Jesús.

¹⁹ Ijcuac otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuan oquisquej ipan on hueyican.

Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli

(Mt. 21.20-22)

20 Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo.

21 Ijcuacón Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtli†, niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

22 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios.

23 Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuani nican niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman xometlamatzias ipan iyojlo, on tlen quiptos nochihuas.

24 Yejhua ica nemechijlia ica nochi on tlen nenquitlajtlaniy ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquipiasquej.

25 Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchi-huiliaj on tlen xcuajli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemotlajtlacol.

26 Tla nemejhuamej xnentetlapojpolhuiyaj, yejhua no xmechtlapojpolhuis.

On huejhueyi tiopixquej oquitlajoltijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuaajyotl

(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

27 Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinisihuijquej intlayecancahuan

† 11:21 árbol

on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej.

²⁸ Niman oquitlajoltijquej:

—¿Tlen tequihuaajyotl ticpia para ticchihua yejhua on tlajtlamach‡? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuaajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

²⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajoltis. Tla nennechijlisquej, nejhua no nemechijlis ican tlen tequihuaajyotl nicchihua in tlajtlamach.

³⁰ Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtítlan Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocuajtítlan noso on tlacamej ocuajtítlanquej?

³¹ Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtítlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?”

³² Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtítlanquej Juan. Yejhuamej nomojtiayaj, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojquetl catca.

³³ Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtítlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuaajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

‡ 11:28 cosas

12

Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcua-jcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijquej on tlajli

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

¹ Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj oorraltij niman oquichijchihu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchihu se torre para huelis quitlajpias on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país.

² Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuilijcau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis.

³ Pero yejhuamej ocajsiquej, niman oquimaj-mailijquej on tequichihuilijquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj* oquimacaquej.

⁴ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on tlacamej oquitemoj-motlaquej ipan itzontecon niman oquipijpinajtijquej.

⁵ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijcau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequij ocsequimej no ijqui oquinchi-huilijquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

* **12:3** nada; coxtla

⁶ 'On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnocau, yejhuan sanoyej[†] quitlajsojtlaya‡. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quine-miliaya: "In noconeu quemaj quitlacaitasquej."

⁷ Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocyo ican uvas, on medieros oquijtojquej: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochi in tlajli. Aman ma ticmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes."

⁸ Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman it-lalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatocyo ican uvas.

⁹ Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on tlatocyo ican uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? Yejhua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatoctli ocsequimej quinmacas.

¹⁰ Nemejhamej cuajli nenquimatij quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli:

On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yacatztica.

¹¹ Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman tic-mojcaitaj tlen tiquitaj.

¹² On tlayecanquej intech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhamej. Pero xocajsiquej, pampa nomojtiayaj quincualanisquej on tlacamej. Yejhua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuilijquej.

[†] 12:6 mucho [‡] 12:6 amaba [§] 12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

*Quitocarohua quimacasquej on tequihua j tlen
yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen
yejhuan iyaxca*

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

¹³ Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quiytos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej.

¹⁴ Yehhuamej ohualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencacqui on tlen quiytohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac tictetititia quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua j on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

¹⁵ Jesús oquitac inyojlo ica omexayacyejquej. Yehhua ica oquimijlij:

—¿Tlica* nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma niquta.

¹⁶ Yehhuamej ocuajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yehhuamej oquinanquijlijquej:

* **12:15** ¿por qué?; ¿tline?

—On tequihua César yejhuan quimandarohua nochi on país itoca Roma.

¹⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

Yejhuamej sanoyej otlamojcaitaquej ijcon quen oquinnanquijlij.

Masqui totlalnacayo miquis toespíritu nemis
(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

¹⁸ Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quiytohuaj ica xhuelis yolihuisquej[†] on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

¹⁹ —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloj para tejhuamej ica tla yacaj icniu miqui niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj[‡] iconeru cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tlaxinacho quen icniu yesquia.

²⁰ Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeru ocajteu.

²¹ Yejhua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeru. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu.

²² Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijquej, pero xoquipixquej iconeru. Niman quemaj on sihuatl no omic.

[†] 12:18 resucitarán; yolisquej [‡] 12:19 nada; coxtla

²³ Xtechijli, ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhamej on chicomemey icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

²⁴ Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenquimatij tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimatij ica Dios nochí hueli quichihua.

²⁵ Ijcuac on mimiquej yolihisquej, xnonamictisquej nion on tatajtín quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuac on nemisquej quen iilhuicactequitcahuan§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

²⁶ Niman aman on ica yolisquej niman noquetzetehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinox Moisés? Oquijlij ijquin: “Nejhua niíDios Abraham, niman niíDios Isaac, niman niíDios Jacob.”

²⁷ Dios oquijtoj ijquin saquin* ijcuac yomiquej yejhamej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemejhamej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi

(Mt. 22.34-40)

²⁸ Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlanauquijlij. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtojtij:

§ 12:25 ángeles de El * 12:27 después

—¿Catejhua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de nochi?

²⁹ Jesús oquinanquili:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se.

³⁰ Xtlajsojtla† on moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi motlamachilis, niman ican nochi mochicahualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi.

³¹ Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

³² On temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios.

³³ Tla tictlajsojtlasquej Dios ican nochi toyojlo, ican nochi totlamachilis, ican nochi toalma niman ican nochi tochicahualis, niman tla tictlajsojtlasquej nochi tlatatl ijcon quen tejhumej titotlajsojtla, yejhua ica in más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli tictlatisquiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.

³⁴ Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquili, oquijlij:

—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzmandaros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtolts.

† 12:30 ama

*Jesús más hueyixticaj xquen David**(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)*

³⁵ Quemaj ijcuac Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, quijtohuaya:

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech David?

³⁶ Sa no yejhua David oquimelajcaijtoj ican on Espíritu Santo:

NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma hasta queman nimitztlalis tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

³⁷ Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuii‡ itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

*Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen no-huicaj on temachtijquej ican itlanhuatil Dios**(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)*

³⁸ Yejhua más quinmachiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuamej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochi tlacatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixticaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuj neca ipan plaza.

‡ 12:37 descendiente

³⁹ Yejuamej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan.

⁴⁰ Niman quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin§, niman quichihuaaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejuamej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin

(Lc. 21.1-4)

⁴¹ Jesús yehuaticatca ne nisiu itech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inhuentomin. Miyequiej yejhuan ricos conxinijticatcaj miyec tomin.

⁴² No ohuajlaj se sihuacahualtzintli* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin.

⁴³ Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlali ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja.

⁴⁴ Yejuamej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinsobraroj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi hasta on tlen ica nopanoltisquia.

§ 12:40 viudas; icnosihuamej * 12:42 viuda; icnosihuatl

13

Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis

(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

¹ Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej* huejhueyimej on caltin.

² Ijcuacón Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochi quixoxotonisquej.

Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tla-camej

(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

³ Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos ne ixpan on hueyi tiopan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlaj-toltijquej:

⁴ —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tla-jtlamach†, niman tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

⁵ Jesús opeu quinmactia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajyahuas,

⁶ pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican no-Tocatzin cualijtojtiisquej: “Nejhua niCristo.” Niman yejhuamej quincajyahuasquej miyequej.

⁷ Niman ijcuac nencaquisquej ica oncaj guerras nisiu niman no neca huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochi on ica oncaj achtopa nochihuas.

* 13:1 muy † 13:4 cosas

Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tiempo para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis.

⁸ On tequihuaquej nohuijsosquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nohuijsosquisquej inhuan ocsequimej países, niman tlalolinis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochi yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

⁹ Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopan-huan on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacon noca nentenojnotzasquej.

¹⁰ On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj notejilis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis.

¹¹ Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo.

¹² Sequimej quitemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechneltočaj. Niman sequimej tatajtin no ijqui quitemacasquej iconehuan para ma quinmictican pampa nechneltočaj. Niman on teconehuan noquetztehuasquej impan on tatajtin niman nanantin, niman no quinmictisquej para quinmictisquej.

‡ 13:7 todavía; sanquen

¹³ Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nenechneltocaj. Pero on yejhuan quixicos nochi, on yejhua maquisas.

¹⁴ 'Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamati sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan§ neca ipan tepeyoj.

¹⁵ Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic.

¹⁶ Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen.

¹⁷ Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej.

¹⁸ Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua,

¹⁹ pampa ijcuacon sanoyej miyec onyas tlajyohuistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlali in talticpactli, niman xqueman yes.

²⁰ Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

²¹ 'Niman tla ijcuacon yacaj mechijlis:

§ 13:14 que corran

“Xquitacan, nican nemi Cristo”, noso “Xquitacan, ompa on nemi”, ma ca xneltocacan.

²² Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojqeuj. Niman yejhuamej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij.

²³ Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica* nenhuetzisquej pampa ye nemechmachiltijticaj nochi tlen nochihuas.

Jesús huajlas ocsejpa

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

²⁴ 'Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajy-ohuilstli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis.

²⁵ On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtijticaj on cielo nolinis.

²⁶ 'Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis.

²⁷ Niman quemaj niquinhuajtlanis on noilhuicactequitcahuan† para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in talticpactli.

²⁸ Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xopantlaj.

* 13:23 por qué; tline † 13:27 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

29 Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej nochi yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisiu para nihuajnocuepas ocsejpa.

30 Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo.

31 On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

32 'On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajtzin quimati.

33 'iXmotacan sa no nemejhuamej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatij quemanon yejcos on tonajli.

34 In sa no ijqui quen se tlatatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitehua on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlatatl cajtehua ne quiahuatenco para ma tlajpia.

35 Oquimijlij iteco on cajli: "Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatij quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajtzitoquej on caxtiltin§, noso ijcuac yotlanes."

36 Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnennechchixtoquej, niman nemechnextijtejcos nencochij.

37 Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlatatl niquijlia: "Ma tlachixtiacan."

‡ 13:31 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. § 13:35 gallos

14

*Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuili-
ayaj quen ijqui quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

¹ Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicuj pan yejhuan xquipia tlaxocolistli*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatl Dios ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej.

² Pero quijtohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

*Sen situatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan
itzontecon*

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

³ Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se situatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej‡ patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon.

⁴ Pero sequimej yejhuan ompa nemiya ocualanquej, niman quinnojliayaj:

—¿Tlica§ oixpoliu in ajhuiyalistli?

⁵ In huelisquia nonamacasquia para notlanisquiaj tomin canaj sa no ijqui quen

* 14:1 levadura † 14:1 en secreto ‡ 14:3 muy § 14:4 ¿por qué?; ¿tline?

quitlani se tlatatl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuamej cajhuayaj on sihuatl.

⁶ Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli.

⁷ Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchiuilsquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan.

⁸ In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtaltocasquej.

⁹ Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuian ipan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtlistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnamiquisquej.

Judas oquinec quitemactilis Jesús
(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

¹⁰ Ijcuacon Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijcahuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajtlatohuilito quen ijqui huelis quinmactilis Jesús.

¹¹ Ijcua yejhuamej ijquin ocacquej, yejhuamej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacuajli para on ilhuitl

(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

¹² Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on inomachtijcahuan Jesús oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticuas ipan in ilhuitl pascua?

¹³ Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisquej se tlatatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan.

¹⁴ Niman ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl quijtohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan nonomachtijcahuan?”

¹⁵ Niman yejhua mechititis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochi caltlanepantli tlapac. Ompa, tej, xchihuacan on tlacuajli.

¹⁶ On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

Jesús oquijtoj ica semej yejhuamej on inomachtijcahuan quitemactilis

(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

¹⁷ Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtlatli huan omemej nomachtijquej.

* **14:12** levadura

¹⁸ Niman ijcuac nemiyaj ne ipan mesa tlacuayaj, Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej ne-mejhuamej nechtemactilis. Yejhua nican tlacua-jticaj nohuan.

¹⁹ Quemaj yejhuamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajtoltiaj Jesús sesentemej:

—¿Tlen manin nejhua?

Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?

²⁰ Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhuamej nenmajtlactli huan ome yejhuan quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan.

²¹ Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

Achtoj Santa Cena catca

(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

²² Chica tlacuaajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia† not-lalnacayo.

²³ Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej.

²⁴ Niman oquimijlij:

† **14:22** simboliza

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol.

²⁵ Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campa tlamandarohua Dios.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa
(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)*

²⁶ Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

²⁷ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej[‡] nemejhuamej nennechtalcahuisquej pampa on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos pojpolihuisquej.”

²⁸ Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

²⁹ Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

³⁰ Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil[§] ocpa, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

³¹ Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

[‡] 14:27 todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej [§] 14:30 gallo

—Masqui hasta ijqui mohuan nimi quis, nejhua xni quijtos ica xnimitzixmati.

Niman nochimej ijqui quijtohuayaj.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní

(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

³² Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchi-huas oración.

³³ Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua.

³⁴ Niman oquimijlij:

—Nejhua sanoyej ninajmana. Machisti niaj-mancami quis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

³⁵ Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajyohuilistli yejhuan ipan huajlas.

³⁶ Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejhua tihueli nochi. Xnech-maquixti ican in tlajyohuilistli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

³⁷ Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuan, niman oquinnextito cochoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihueli titlachixticaj nion se hora?

³⁸ Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlatlatas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtíc.

³⁹ Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj.

⁴⁰ Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachtijcahuan, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhuamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej.

⁴¹ Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej.

⁴² Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

Ocajsiquej Jesús

(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

⁴³ Jesús oc* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopohua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin†. Yejhuamej huajlayaj ican intlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej.

⁴⁴ Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

* 14:43 todavía; sanquen † 14:43 palos

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuicacan.

⁴⁵ Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuaj.

⁴⁶ Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

⁴⁷ Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquixicopintiaj iespada niman oquinacastzontec se tlatl itlaquehual on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej.

⁴⁸ Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhamej ican espadas niman cojtin para nennechajsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

⁴⁹ Nejhua mojmotla nemohuan ninemiya para nemechmachtiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmachtiaya niman xquemán onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuiloli.

⁵⁰ Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

Sen telpochtli ocholoj

⁵¹ Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sávana ica notlapachojtiaya. Niman ocajsiquej,

⁵² pero yejhua ocajteu on isávana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

‡ 14:44 al que yo besare; nicbesaros

*Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej
(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14,
19-24)*

⁵³ Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlaliyquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios.

⁵⁴ Niman Pedro ocuitlapanhuijtiaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca in-huan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototoniyticatcaj ne itech on tlitl.

⁵⁵ Intlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuil-iayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliayaj.

⁵⁶ Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quiapiayaj.

⁵⁷ Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xme-lahuac.

⁵⁸ Quijtohuayaj:

—Oticaquilijquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotoni ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nichijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

⁵⁹ Pero nochimej xsan se tlajtojli quiapiayaj.

⁶⁰ Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in moca tejhua?

⁶¹ Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

⁶² Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochi poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

⁶³ Ijcuacon on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj§, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej?

⁶⁴ Yonenciaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemejhuamej?

Quemaj yejhuamej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.

⁶⁵ Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

§ 14:63 rompiendo sus vestiduras

*Pedro oquinenec Jesús**(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)*

⁶⁶ Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej.

⁶⁷ Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tlitl, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

⁶⁸ Pero Pedro oquinenec*, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzatzic se caxtil†.

⁶⁹ Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiya:

—In tlatatl tehuan nopohua itech Jesús.

⁷⁰ Pero yejhua ocsejpa oquinenec, niman achijtzin más saquin‡ ocsejpa yejhuamej on yejhuan ompa nemiya, oquijlijquej Pedro:

—Melahuac, tejhua titehuan pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhuamej.

⁷¹ Pedro opeu quijtohua:

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlatatl aquin nenquijtohuaj.

* 14:68 negó † 14:68 gallo ‡ 14:70 después

⁷² Quemaj nimantzín otzajtziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achoj ijcuac xe tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechneneguis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu choca.

15

Jesús ocuicaquej ixpan Pilato

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

¹ Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanonotzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisalójquej, ocuicaquej niman quitemactilitoj ne itech on gobernador itoca Pilato.

² Niman Pilato oquitlajtojtij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

³ Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach*.

⁴ Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajtojtij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

⁵ Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquilij. Yejhua ica Pilato otlamojcaítac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmaso-
hualtican ne ipan on cojnepanojli

(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

* 15:3 cosas † 15:5 nada; coxtla

⁶ Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiliani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj.

⁷ Niman nemiya se tlacatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuamej otemictijcaj ijcuac onajcomancaj.

⁸ Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlanilijquej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl.

⁹ Niman Pilato oquinnanquili:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili in-Rey on hebreos?

¹⁰ Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijquej Jesús.

¹¹ Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihualtijquej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús.

¹² Quemaj Pilato oquintlajtojtij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nenquitocayotiaj in-Rey on hebreos?

¹³ Quemaj yejhuamej oquijlijquej chichahuac oc-sejpa:

—¡Xmajmasohualti‡ ipan cojnepanojli§!

¹⁴ Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

‡ 15:13 crucificalo § 15:13 cruz

Pero yejhuamej ocsejpa más chicahuac otzajtziquej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

¹⁵ Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuitequican Jesús. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli.

On soldados ica onajahuiltijquej Jesús

(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)

¹⁶ Ijcuacón, on soldados ocuicaquej Jesús ne iquiahuac on palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados.

¹⁷ Oquitlaliltijquej se tlaquentli morado, niman oquichijchijquej se huitzcorona, niman oquimaniltijquej ne ipan itzontecon.

¹⁸ Quemaj opeu quitlajpalohuaj, quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

¹⁹ Quemaj ocuahuijhuitequej ican se ojtlatl, oquichijchaquej, niman onotlacuenuetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj.

²⁰ Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohualtitoj* ne ipan cojnepanojli†.

Jesús oquimajmasohualtijquej ne ipan cojnepanojli

(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

²¹ Ijcuacón huajpanotiaya se tlatatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca

* **15:20** lo llevaron a crucificar † **15:20** cruz

Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijquej para ma quitqui on icojnepanol‡ Jesús.

²² Ocuicaquej Jesús ne campa itoca Gólgota, más cuajli quiijosnequi Micatzontecomatl.

²³ Niman oquitequihuiltijquej on vino tlanelojli ihuan mirra. Pero Jesús xoquiselij.

²⁴ Quemaj oquimajmasohualtijquej§ ne ipan on cojnepanojli, niman yejhuamej onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesús.

²⁵ Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohualtijquej Jesús ne ipan on cojnepanojli.

²⁶ Niman para nochimej ma quitacan tlica* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquijcuilojquej: “Yejhua in inRey on hebreos.”

²⁷ Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohualtijquej ipan cojnepanoltin ihuan Jesús, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

²⁸ Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijtohua: “Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin.”

²⁹ Niman yejhuamej on yejhuan ompa quipanahuiayaj, cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahuiltiayaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas,

‡ 15:21 su cruz § 15:24 lo crucificaron * 15:26 por qué; tline

³⁰ xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

³¹ Sa no ijqui intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahuiltiayaj Jesús. Yejhuamej quinojliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia.

³² Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiq-uitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcayaj ipan on cojnepanoltin no cuijhuicaltiayaj Jesús.

Omic Jesús

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

³³ Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac.

³⁴ Niman ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzic:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: NoDios, noDios, ¿tlica tinechtlalcahuia?

³⁵ Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojquetl Elías.

³⁶ Nimantzin se tlatatl onotlalojtiquis. Yejhua oquictic se tojtontli momoxtic, niman oquipatzo ican xococ vino. Quemaj ocontlaliy ipan sen acatl ica oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

³⁷ Quemaj Jesús chicahuac otzajtzcic, niman quemaj ohuajnotlamilij.

³⁸ Ijcuacon, on tlatzacuililtlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcocoton† tlapac hasta tlatzintlan.

³⁹ Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui otzajtzcic, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlatatl melahuac iConetzin catca Dios.

⁴⁰ No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzicatcaj Jesús. Ompa nemiya María on yejhuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yejhuan inan Jacobo on yejhuan más teyic, niman José.

⁴¹ In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej ijcuac quistinemiya neca Galilea. No nemiyaj ompa ocsequimej sihuamej yejhuan ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl
(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

⁴² Ipan on tonajli viernes on hebreos cuectlali-ayaj nochil tlatlamach para xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohuatitiaya,

⁴³ ohuajlaj se tlatatl, itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua tehuan catca intech on tetlacanonotzquej ne ipan on hueyi tiopan, niman nochimej quitlacaitayaj.

† 15:38 se partió

Yejhua no quichaya quemanon pehuas tlaman-daros Dios. Yejhua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús.

⁴⁴ Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica oquititlan se tlatatl para ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajtołtij tla melahuac yomic Jesús.

⁴⁵ Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica melahuac yomic, Pilato ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús.

⁴⁶ Quemaj José ocou se tlaquentli‡ istac sanoyej§ patioj. Niman ijcuac oquitemohuij on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Quemaj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman ne itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu.

⁴⁷ María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

16

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

¹ Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para conajhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús.

² Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquistiaya on tonaltzintli.

‡ 15:46 sábana § 15:46 muy

³ Niman ijcuac xe ajsiaj, quinojliayaj yejhumej:
—¿Aquinon techejcuanilis on tetl ne itenco on tlalcontli?

⁴ Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej hueyi ye cueptoc.

⁵ Quemaj ijcuac ocalaquitoj ne ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejcuixticaj ican se hueyac tlaquentli istac. Niman yejhumej sanoyej onomotiquej.

⁶ Pero yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Yehua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlalijcaj itlalnacayotzin.

⁷ Aman xhuiyan, niman xquijlican inomachtijc- ahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhumej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

⁸ Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahui- jquej on tlalcontli niman sa mojcacuecuetlaci- ayaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojtiayaj.

Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala

(Jn. 20.11-18)

⁹ Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij

* **16:6** lo crucificaron † **16:6** cruz ‡ **16:6** resucitó; yoyol

§ **16:9** resucitó; oyol

achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemej xcuajcualtin espíritus.

¹⁰ Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej* najmanayaj, niman chocayaj.

¹¹ Pero ijcuac ocacquej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhuamej xoquineltoaquej.

*Jesús oquinnotitij omemej on inomachtijcahuan
(Lc. 24.13-35)*

¹² Más saquin†, ocse tlamantic oquinnotitij omemej nomachtijquej chica yejhuamej yayaj ipan ojtli.

¹³ Yejhuamej onocuepquej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinneltoquilijquej.

Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan

(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

¹⁴ Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan chica tlacuaajticatcaj. Ijcuacon oquimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuamej xoquinneltoaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu‡ niman onoquetzteu ipan itlalcon.

¹⁵ Quemaj oquimijlij:

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochi tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

* 16:10 muy † 16:12 después ‡ 16:14 resucitó; oyol

¹⁶ On yejhuan quineltoacas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquineltoacas quitlajtlacolmacasquej.

¹⁷ Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcua-jcualtin espíritu ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli.

¹⁸ Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchiuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac

(Lc. 24.50-53)

¹⁹ Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnnotz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin.

²⁰ On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiayaj, quinti-tiaya on tlacamej ica intemachtil yejhua tlen melahuac.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1